

## A Hymn of Praise to St. John the Baptist<sup>2</sup>

## مدیح لكاروز الإيمان العظيم يوحنا المعمدان<sup>١</sup>

1. In the heaven of my compassionate Lord  
With ever increasing glory  
This man was living  
John the Baptist

١. في سماء ربي الحنان  
بمجد بلا نقصان  
يعيش هذا الانسان  
يوحنا المعمدان

2. Standing before the Judge  
Interceding always that we may  
Live with repentance and faith  
John the Baptist

٢. قائم أمام الـديان  
يشفع لنا كل أن  
لنحييا بتوبة وإيمان  
يوحنا المعمدان

3. His father Zacharias the righteous  
His mother Elizabeth the barren  
They asked the Almighty  
John the Baptist

٣. زكريا أبوه البار  
أليصابات أمه العاقر  
طلبوا من القادر  
يوحنا المعمدان

4. Gabriel the angel  
The chief of the hosts of the Highest  
Said to his father clearly  
John the Baptist

٤. الملاك غبريال  
رئيس جنـد المتعال  
قال لأبيه بكمال  
يوحنا المعمدان

5. Your petitions and prayers  
Have risen to your Lord  
Your God heard them  
John the Baptist

٥. قد صعدت طلباتك  
لربك و صلاتك  
سمعتها إلهك  
يوحنا المعمدان

<sup>١</sup> أعياد القديس يوحنا المعمدان:

١. ميلاده: ٣٠ بؤونة.

٢. تذكـار وجود رأسه: ٣٠ امشير.

٣. استشهاده: ٢ توت.

ظهور جسد يوحنا المعمدان وأليشع النبي: ٢ بؤونة.

<sup>2</sup> The Feasts of St. John the Baptist: His birth: 30<sup>th</sup> of Paoni.

1. The commemoration of the discovery of his head: the 30<sup>th</sup> of Meshir.

2. His martyrdom: the 2<sup>nd</sup> of Thout.

3. The discovery of his relics and the relics of Elisha the prophet: the 2<sup>nd</sup> of Paoni.

6.	Your wife shall conceive And give birth to a son Bearing your name John the Baptist	٦. ستتحبل زوجتك وتلد ابناً لك يوحنا يحمل اسمك يوحنا المعمدان
7.	Zacharias did not believe The heavenly good tidings He heard a declaration John the Baptist	٧. لم يصدق زكريا البشارة السمائية فسمع علانية يوحنا المعمدان
8.	I am Gabriel Who is always standing Before the throne of the Highest John the Baptist	٨. أنا هو غبريال الواقف بالكمال أمام كرسي المتعال يوحنا المعمدان
9.	I came with good tidings In order to tell you You doubted my word John the Baptist	٩. جئت لأبشرك بهذا وأخبرك شككت فأعلمك يوحنا المعمدان
10.	You shall be silent Until the birth of the forerunner Your son the baptizer John the Baptist	١٠. سوف تصير صامتاً حتى ولادة السابق ابنك هذا الصابغ يوحنا المعمدان
11.	His mother conceived He worshipped his Lord Being filled with His Spirit John the Baptist	١١. حبلت به أمه وسجد لربه وامتلاً من روحه يوحنا المعمدان
12.	At his birth His family rejoiced He was called John John the Baptist	١٢. وعند ولادته فرحت به عشيرته ويوحنا صار اسمه يوحنا المعمدان

<p>13. The fiery man remained In the wilderness For the sake of the Creator John the Baptist</p>	<p>١٣. ظل هذا الناري يعيش في البراري لإلهنا الباري يوحنا المعمدان</p>
<p>14. Until another appeared To prepare the children of Israel For the coming of Emmanuel John the Baptist</p>	<p>١٤. حتى ظهر بديل ليهيئ بني اسرائيل بمجيء عمانوئيل يوحنا المعمدان</p>
<p>15. He said about Jesus my Lord He shall come after me He who was before me John the Baptist</p>	<p>١٥. قال عن يسوع ربي سأأتي بعدى من هو أقدم منى يوحنا المعمدان</p>
<p>16. By the Jordan he saw Him And the Spirit like a dove He bore witness and said John the Baptist</p>	<p>١٦. عند الأردن رآه وروح شبيه حمامة فشهد ونطق بفاه يوحنا المعمدان</p>
<p>17. This is the lamb of God Who carries the sins Of the world and the creatures John the Baptist</p>	<p>١٧. هذا هو حمل الله الرافع الخطايا العالم والبرايا يوحنا المعمدان</p>
<p>18. Our Saviour went To be baptized by John He refused, the Lord said to him John the Baptist</p>	<p>١٨. ذهب مخلصنا ليعتمد من يوحنا رفض فقال له إلهنا يوحنا المعمدان</p>
<p>19. Permit it now To fulfill perfectly All righteousness and faith John the Baptist</p>	<p>١٩. اسمح لى الآن لنكمّل بإتقان كل بر وإيمان يوحنا المعمدان</p>

20.	Because this virgin man Always spoke the truth He was not accepted John the Baptist	٢٠. للحق كان يقول دائما هذا القول فلم يكن مقبول يوحنا المعمدان
21.	Herodias' daughter danced And pleased the king He gave her an oath John the Baptist	٢١. ابنة هيروديا رقصت و للملك سمرت فاقسم مهمما طلبت يوحنا المعمدان
22.	She learned from Herodias And proclaimed saying I want his head on a platter John the Baptist	٢٢. تلقنت من هيروديا فقاللت علانية أريد رأسه على صينية يوحنا المعمدان
23.	The Lord testified of him With His mouth He said He is greater than a prophet John the Baptist	٢٣. الرب شهد له وقال عنه بفمه أفضل من نبي عنده يوحنا المعمدان
24.	This martyr became The angel of the new testament Before our only Lord John the Baptist	٢٤. وصار هذا الشهيد ملاك العهد الجديد أمام ربي الوحيد يوحنا المعمدان
25.	May his prayers be with us And his petitions raise us To the Lord to accept us John the Baptist	٢٥. صلواته تكون معنا طلباته ترفعنا للرب فيقبانا يوحنا المعمدان
26.	May his prayers guard us From all intrigue To inherit the kingdom John the Baptist	٢٦. تكون لنا حارس من كل الدسائس وللملكوت نـرث يوحنا المعمدان

27. You went before the Holy Lord  
We say "you are worthy"  
"worthy"  
John the Baptist

٢٧. ياسابق الرب القدوس  
نقول لك أكسيوس  
أكسيوس أكسيوس  
يوحنا المعمدان

28. The exposition of your name  
Is in the mouth of all believers  
They all proclaim:  
"O God of John the Baptist Help us all."

٢٨. تفسير اسمك فى أفواه  
كل المؤمنين  
الكل يقولون يا إله  
يوحنا المعمدان أعنا أجمعين